

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	21
FOREWORD	25

ЧАСТЬ 1. ОРФОГРАФИЯ. ПАЛЕОГРАФИЯ

ГЛАВА 1.1. К ВОПРОСУ ПАЛЕОГРАФИИ И ОРФОГРАФИИ КИТАБА ИБРАГИМА ХОСЕНЕВИЧА (МИРИЕВА НАИЛЯ)	31
1.1.1. ВВЕДЕНИЕ	31
1.1.2. ПАЛЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ	31
1.1.3. ГРАФИКА И ОРФОГРАФИЯ СЛАВЯНСКОЙ ЧАСТИ ПАМЯТНИКА	32
1.1.4. ОРФОГРАФИЯ АРАБСКОЙ ЧАСТИ ПАМЯТНИКА	36
1.1.5. ВЫВОДЫ.....	36
БИБЛИОГРАФИЯ	38
ГЛАВА 1.1.	38

ЧАСТЬ 2. ГРАММАТИКА. ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СЕМАНТИКА. ПОЛИПАРАДИГМАЛЬНОСТЬ. ПЕРЕВОД

ГЛАВА 2.1. ПОЛПАРАДИГМАЛЬНИ ФІЛОЛОГІЧНІ СТУДІЇ ХХІ СТОЛІТТЯ: ВІД МЕТОДОЛОГІЇ ДО ПРАКТИКИ (АНАЛІТИЧНИЙ ОГЛЯД) (СВІТЛАНА ТЕРЕХОВА)	43
2.1.1. Вступ. Загальні положення	43
2.1.2. Лінгвістичні поліпарадигмальні дослідження.....	44
2.1.3. Поліпарадигмальний аналіз у навчанні іноземних мов та перекладу	46
2.1.4. Літературознавчі поліпарадигмальні студії	46
2.1.5. Перекладознавчі поліпарадигмальні студії	47
2.1.6. Висновки та подальші перспективи.....	48
ГЛАВА 2.2. РАЗГОВОРНИТЕ СЪОТНОСИТЕЛНИ (РАЗДЕЛИТЕЛНИ) СЪЮЗИ В ТЕТРАЛОГИЯТА НА ДИМИТЪР ТАЛЕВ (РАДОСЛАВ ЦОНЕВ, МИРЕЛА ДУРЧОВА)	49
2.2.1. Увод.....	49
2.2.2. Кратка обща характеристика на разговорните съотносителни (разделителни) съюзи <i>ТУ – ТУ, ХЕМ – ХЕМ И Я – Я</i>	49
2.2.3. Бележки по въпроса за произхода на разговорните съчинителни съюзи <i>ТУ – ТУ, ХЕМ – ХЕМ И Я – Я</i>	51
2.2.4. Употреба на разговорните съчинителни съюзи <i>ТУ – ТУ, ХЕМ – ХЕМ И Я – Я</i> в тетралогията на Димитър Талев.....	52
2.2.5. Заключение	54

ГЛАВА 2.3. ZUM MORPHOSYNTAKTISCHEN STATUS DES VERBINDENDEN EXPONENTEN CO IM (UMGANGSSPRACHLICHEN) TSCHECHISCHEN (JIŘÍ JANČÍK)	57
2.3.1. EINFÜHRUNG	57
2.3.2. THEMENABGRENZUNG	58
2.3.3. SUPPLETIVE MORPHEMATISCHE KETTEN	60
2.3.4. PARADIGMATIK UND VERTEILUNGSMUSTER.....	63
2.3.5. STATUS DER SYNTAKTISCHEN UMFORMUNGEN	67
2.3.6. FAZIT	70
БИБЛИОГРАФИЯ	72
ГЛАВА 2.1.	72
ГЛАВА 2.2.	74
ГЛАВА 2.3.	75

ЧАСТЬ 3. ЛЕКСИКОЛОГИЯ. ЛЕКСИКОГРАФИЯ. ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ

ГЛАВА 3.1. ОККАЗИОНАЛИЗМЫ В РЕЧИ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ (ТАТЬЯНА ЛОИКОВА-НАСЕНКО)	81
3.1.1. ВВЕДЕНИЕ	81
3.1.2. ОККАЗИОНАЛИЗМЫ В РЕЧИ СТУДЕНТОВ	82
3.1.3. ВЫВОДЫ.....	88
ГЛАВА 3.2. КОГНИТИВНЫЙ ПОДХОД К ИЗУЧЕНИЮ РУССКО-ПОЛЬСКИХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ПАРАЛЛЕЛЕЙ И ЕГО ПРИМЕНЕНИЕ В ДВУЯЗЫЧНОЙ УЧЕБНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ (МИХАЛ КОЗДРА)	89
3.2.1. ВВЕДЕНИЕ И ЦЕЛЬ	89
3.2.2. ТЕОРИЯ И МЕТОДОЛОГИЯ.....	90
3.2.3. КОГНИТИВНЫЙ ПОДХОД К ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОМУ ОПИСАНИЮ ЛЕКСИЧЕСКИХ ПАРАЛЛЕЛЕЙ.....	91
3.2.4. ВЫВОДЫ.....	95
ГЛАВА 3.3. РУССКО-БОЛГАРСКИЕ РАЗГОВОРНИКИ 1854, 1876 И 1877 ГГ.: ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ «ОБРЕТЕНИЯ ЦАРЬГРАДА» (ВИКТОР ШАПОВАЛ)	96
3.3.1. ОБРАЗЕЦ ДЛЯ БОЛГАРСКОГО, РУМЫНСКОГО И НОВОГРЕЧЕСКОГО РАЗГОВОРНИКОВ 1854 Г.	96
3.3.2. РАБОТА САВЫ ФИЛАРЕТОВА НАД БОЛГАРСКИМ ПЕРЕВОДОМ РАЗГОВОРНИКА	97
3.3.3. ОТНОШЕНИЕ ФИЛАРЕТОВА К ПРОТОТИПУ СЕНКОВСКОГО.....	98
3.3.4. ДОПОЛНЕНИЯ К ПРОТОТИПУ СЕНКОВСКОГО	99
3.3.5. ПРИМЕНЕНИЕ КАРМАННОЙ КНИГИ ФИЛАРЕТОВА	100
3.3.6. ПЕРЕИЗДАНИЕ КНИГИ ФИЛАРЕТОВА В 1876 Г.	101

3.3.7. МНОГОЯЗЫЧНЫЙ РАЗГОВОРНИК 1877 Г. С ВКЛЮЧЕНИЕМ БОЛГАРСКОГО МАТЕРИАЛА	101
3.3.8. ОСНОВНЫЕ ВЫВОДЫ	102
БИБЛИОГРАФИЯ.....	103
ГЛАВА 3.1.	103
ГЛАВА 3.2.	104
ГЛАВА 3.3.	105

ЧАСТЬ 4. ФРАЗЕОЛОГИЯ. ПАРЕМИОЛОГИЯ

ГЛАВА 4.1. ДИНАМИКА ФРАЗЕМ И ПАРЕМИЙ В СЛОВАЦКОМ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (ЯН ГАЛЛО)	109
4.1.1. ВВЕДЕНИЕ	109
4.1.2. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ТРАНСФОРМАЦИИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ И ПАРЕМИЙ В ПУБЛИЦИСТИКЕ	110
4.1.3. ТИПЫ И СПОСОБЫ ТРАНСФОРМАЦИИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ И ПАРЕМИЙ.....	112
4.1.4. ВЫВОДЫ.....	115
ГЛАВА 4.2. АНТИПОСЛОВИЦЫ КАК АНТИДОТ ПРОТИВ ПАНДЕМИИ КОРОНАВИРУСА (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО ЯЗЫКА) (KRYSZYNA RATAJCZYK).....	117
4.2.1. ВВЕДЕНИЕ	117
4.2.2. АНТИПОСЛОВИЦЫ. КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВОПРОСА	118
4.2.3. СТРУКТУРА «КОРОНАВИРУСНЫХ» АНТИПОСЛОВИЦ.....	119
4.2.4. КОННОТАЦИЯ ТЕРМИНА «КОРОНАВИРУС» В АНТИПОСЛОВИЦАХ	120
4.2.5. СЕМАНТИКА «КОРОНАВИРУСНЫХ» АНТИПОСЛОВИЦ.....	121
4.2.6. ВЫВОДЫ.....	123
БИБЛИОГРАФИЯ.....	125
ГЛАВА 4.1.	125
ГЛАВА 4.2.	126

ЧАСТЬ 5. ЭТНОЛИНГВИСТИКА. МИФОЛИНГВИСТИКА

ГЛАВА 5.1. СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ ОБОЗНАЧЕНИЯ ВРЕМЕНИ В КАШУБСКИХ ГОВОРАХ (МИХАИЛ КОНДРАТЕНКО, НАТАЛЬЯ МИРОШНИЧЕНКО).....	131
5.1.1. ВВЕДЕНИЕ	131
5.1.2. СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ В НОМИНАЦИИ И КРИТЕРИИ ИХ ОПИСАНИЯ ...	131
5.1.3. СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ В КАШУБСКИХ ОБОЗНАЧЕНИЯХ ВРЕМЕНИ	133
5.1.4. ВЫВОДЫ.....	136

ГЛАВА 5.2: ХРИСТИЯНСКИ СВЕТЦИ И НЯКОИ ТЕХНИ ИМЕНА В БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА ТРАДИЦИЯ (БОРИСЛАВ ПОПОВ)..... 137

5.2.1. Въведение	137
5.2.2. Смесване на паганистични и християнски елементи в образите на християнските светци в българската народна традиция	137
5.2.3. Епитетът <i>СВЕТИ</i>	138
5.2.4. Имена и епитети на Свети Архангел Михаил.....	139
5.2.5. Епитети на Свети Илия	140
5.2.6. Имена и епитети на Свети Пантелей	141
5.2.7. Имена и епитети на Свети Симеон.....	142
5.2.8. Имена на Свети Евтим.....	142
5.2.9. Имена на Свети Димитър	143
5.2.10. Заключение	143

ГЛАВА 5.3: МИТОЛИНГВИСТИЧНО ИЗСЛЕДВАНЕ НА НАЗВАНИЯТА НА ДЪГАТА В БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК С ОСНОВЕН КОМПОНЕНТ “ПОЯС” (РОБЕРТИНО СТОИЛОВ)..... 144

5.3.1. Увод	144
5.3.2. Митолингвистичен метод. Прилагане на втория митолингвистичен модел	144
5.3.3. Названия на дъгата, отнасящи се към по-общия номинационен признак ‘ПОЯС’	145
5.3.3.1. Номинационен признак ‘НЕЩО ЗА ОПАСВАНЕ, ЗА ПРЕПАСВАНЕ; ПОЯС’	146
5.3.3.2. Номинационен признак ‘ПОЯС НА БОГА’	147
5.3.3.3. Номинационен признак ‘ПОЯС НА Св. БОГОРОДИЦА’	147
5.3.3.4. Номинационен признак ‘ПОЯС НА БИБЛЕЙСКИ ПЕРСОНАЖ’	148
5.3.3.5. Номинационен признак ‘ПОЯС НА БАБА’	149
5.3.4. Заключение	149

ГЛАВА 5.4. ЗА НЯКОИ ЕТНОСПЕЦИФИЧНИ ФРАЗЕОЛОГИЗМИ В БЪЛГАРСКИЯ И РУСКИЯ ЕЗИК (КРИСТИЯНА СИМЕОНОВА)..... 150

5.4.1. Увод	150
5.4.2. Изясняване на основните термини	151
5.4.3. Етноспецифични фразеологизми в българския език.....	152
5.4.4. Етноспецифични фразеологизми в руския език.....	154
5.4.5. Заключение	156

БИБЛИОГРАФИЯ..... 157

ГЛАВА 5.1.....	157
ГЛАВА 5.2.....	158
ГЛАВА 5.3.....	159
ГЛАВА 5.4.....	162

ЧАСТЬ 6. ИСТОРИЯ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ, КУЛЬТУРЫ

ГЛАВА 6.1. THE ACT ON THE STATE LANGUAGE AND THE OFFICIAL LANGUAGE OF GOVERNMENTAL AND MUNICIPAL ADMINISTRATIVE AUTHORITIES IN INTERWAR POLAND. JUST A FORMALITY OR REALITY-BASED POLICY? (KAZUHIRO SAKADANE)...	167
6.1.1. INTRODUCTION	167
6.1.2. DEMOGRAPHY OF INTERWAR POLAND	168
6.1.3. MUNICIPALITIES COVERED BY THE ACT	169
6.1.4. COMPARISON OF NATIONAL CENSUSES AND AREAS COVERED BY THE ACT	170
6.1.4.1. RUTHENIAN MUNICIPALITIES.....	170
6.1.4.2. BELARUSSIAN MUNICIPALITIES	172
6.1.4.3. LITHUANIAN MUNICIPALITIES	174
6.1.5. CONCLUSION.....	175
ГЛАВА 6.2. PODRĘCZNIKI PISANIA LISTÓW W OSIEMNASTOWIECZNEJ ROSJI (ANNA WARDA)	176
6.2.1. WSTĘP	176
6.2.2. LISTOWNIKI/SEKRETARZE W ROSJI XVIII WIEKU	177
6.2.3. PODSUMOWANIE	182
ГЛАВА 6.3. ECHA KRYZYSU KOŚCIOŁA BRACI CZESKICH W MODLITWACH JEDNOTY Z XVII WIEKU (JORDAN SIEMIANOWSKI).....	183
6.3.1. WSTĘP	183
6.3.2. OBRAZ KRYZYSU KOŚCIOŁA BRACI CZESKICH W MODLITWACH JEDNOTY	184
6.3.3. PODSUMOWANIE	190
БИБЛИОГРАФИЯ.....	191
ГЛАВА 6.1.	191
ГЛАВА 6.2.	192
ГЛАВА 6.3.	193
ABSTRACTS.....	195
ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ.....	201
NAME INDEX.....	202